



Συμβούλιο
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 1 Ιουλίου 2024
(OR. en)

11239/24
PV CONS 32
JAI 1051
COMIX 290

ΣΧΕΔΙΟ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ
(Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις)
13 και 14 Ιουνίου 2024

ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΥΠΟΘΕΣΕΙΣ

1. Έγκριση της ημερήσιας διάταξης

Το Συμβούλιο ενέκρινε την ημερήσια διάταξη ως έχει στο έγγραφο 10690/24, με εξαίρεση το σημείο 4 «Δήλωση Σένγκεν».

Έγκριση των σημείων «Α»

2. α) Κατάλογος μη νομοθετικών δραστηριοτήτων 10692/24

Το Συμβούλιο ενέκρινε όλα τα σημεία «Α» που περιλαμβάνονται στο ανωτέρω έγγραφο, συμπεριλαμβανομένων όλων των εγγράφων COR και REV με γλωσσικές αλλαγές που υποβλήθηκαν προς έγκριση. Δηλώσεις σχετικά με τα σημεία αυτά παρατίθενται στην προσθήκη.

**β) Κατάλογος νομοθετικών διαβουλεύσεων (δημόσια 10693/24
σύσκεψη σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 8 της Συνθήκης
για την Ευρωπαϊκή Ένωση)**

Μεταφορές

**1. Αναθεώρηση του κανονισμού περί των προσανατολισμών της Ένωσης για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (ΔΕΔ-Μ) 10209/24 + ADD 1
Εκδοση της νομοθετικής πράξης REV 2
PE-CONS 56/24 +
ADD 1-29**

Το Συμβούλιο ενέκρινε τη θέση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε πρώτη ανάγνωση και η προτεινόμενη πράξη εκδόθηκε σύμφωνα με το άρθρο 294 παράγραφος 4 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (νομική βάση: άρθρο 172 της ΣΛΕΕ). Δηλώσεις σχετικά με το σημείο αυτό παρατίθενται στο παράρτημα.

Δικαιοσύνη και Εσωτερικές Υποθέσεις

**2. Οδηγία περί τροποποίησης της οδηγίας 2012/29/ΕΕ σχετικά με 10255/24 +
τα δικαιώματα των θυμάτων ADD 1-2
Γενική προσέγγιση JAI**

Το Συμβούλιο κατέληξε σε γενική προσέγγιση επί της προτεινόμενης οδηγίας, ως έχει στο ανωτέρω έγγραφο. Δηλώσεις της Βουλγαρίας και της Σλοβακίας παρατίθενται στο παράρτημα.

**3. Κανονισμός για τους διαδικαστικούς κανόνες σχετικά με την 10288/24
επιβολή του γενικού κανονισμού για την προστασία δεδομένων DATAPROTECT
Γενική προσέγγιση**

Το Συμβούλιο κατέληξε σε γενική προσέγγιση επί του κανονισμού για τους διαδικαστικούς κανόνες σχετικά με την επιβολή του γενικού κανονισμού για την προστασία δεδομένων, ως έχει στο έγγραφο 10288/24.

4. **Κανονισμός για τη δημιουργία δεξαμενής ταλέντων της ΕΕ**  10602/24 + COR 1
Γενική προσέγγιση + ADD 1-2
MIGR

Το Συμβούλιο κατέληξε σε γενική προσέγγιση επί του κανονισμού για τη δημιουργία δεξαμενής ταλέντων της ΕΕ, ως έχει στο ανωτέρω έγγραφο.

Δηλώσεις των Κάτω Χωρών και της Ουγγαρίας παρατίθενται στο παράρτημα.

ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ ΣΕΝΓΚΕΝ («ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΣΕΝΓΚΕΝ»)

Μη νομοθετικές δραστηριότητες

3. Γενική κατάσταση του χώρου Σένγκεν
α) Έκθεση της Επιτροπής Έκθεση για την κατάσταση 9012/24 + ADD 1-3
του Σένγκεν 2024
β) Προτεραιότητες για τον κύκλο του Συμβουλίου 10489/24
Σένγκεν 2024-2025
Ανταλλαγή απόψεων
4. Δήλωση Σένγκεν 10490/24
Έγκριση
5. Το μέλλον της πολιτικής θεωρήσεων της ΕΕ 10258/24
Ανταλλαγή απόψεων
6. Υλοποίηση της διαλειτουργικότητας 10845/24
Πορεία των εργασιών
7. Διάφορα

ΑΛΛΑ ΘΕΜΑΤΑ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ

Νομοθετικές διαβουλεύσεις

(Δημόσια σύσκεψη σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 8 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

8. **Κανονισμός για τη θέσπιση κανόνων με σκοπό την πρόληψη**  10666/24
και την καταπολέμηση της σεξουαλικής κακοποίησης
παιδιών
Έκθεση προόδου

Το Συμβούλιο σημείωσε την έκθεση προόδου σχετικά με τον κανονισμό για τη θέσπιση κανόνων με σκοπό την πρόληψη και την καταπολέμηση της σεξουαλικής κακοποίησης παιδιών.

9. Διάφορα

Νομοθετικές προτάσεις υπό εξέταση

10483/24

Ενημέρωση από την Προεδρία

Το Συμβούλιο σημείωσε την ενημέρωση από την Προεδρία σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά διάφορες νομοθετικές προτάσεις στον τομέα των εσωτερικών υποθέσεων.

Μη νομοθετικές δραστηριότητες

10. Σύμφωνα για τη μετανάστευση και το άσυλο: εφαρμογή^{1,2}
- α) Παρακολούθηση από την Προεδρία 10791/24
- β) Κοινό σχέδιο εφαρμογής του συμφώνου 10749/24
- Πορεία των εργασιών* + ADD 1-2
11. Πρόσβαση σε δεδομένα για την αποτελεσματική επιβολή του νόμου: παρουσίαση των συστάσεων της ομάδας υψηλού επιπέδου³ 10477/24
- Ανταλλαγή απόψεων*
12. Συνέπειες της επίθεσης της Ρωσίας κατά της Ουκρανίας
- α) Εσωτερική ασφάλεια^{1,4}
- Πορεία των εργασιών*
- β) Εκτελεστική απόφαση για την παράταση της προσωρινής (*) 10709/24 + COR 1 προστασίας, όπως θεσπίστηκε με την εκτελεστική απόφαση (ΕΕ) 2022/382 (Νομική βάση: άρθρο 4 παράγραφος 2 της οδηγίας 2001/55/ΕΚ του Συμβουλίου, της 20ής Ιουλίου 2001) *Πολιτική συμφωνία / Κατ' αρχήν συμφωνία*
13. Αντιμετώπιση των προκλήσεων στον τομέα της ασφάλειας^{1,5}  10406/24 + COR 1
- α) Αξιολόγηση από τη συμβουλευτική επιτροπή πληροφοριών
- Παρουσίαση από την προεδρία της Αντιτρομοκρατικής Ομάδας (CTG)*
- Πορεία των εργασιών*
- β) Πρόληψη και καταπολέμηση του βίαιου εξτρεμισμού και της τρομοκρατίας
- Πορεία των εργασιών*

¹ Κατ' εξαίρεση, παρουσία των συνδεδεμένων κρατών Σένγκεν.

² Για το σημείο αυτό έχουν προσκληθεί οι ευρωπαϊκοί οργανισμοί EUAA, eu-LISA και Frontex.

³ Για το σημείο αυτό έχει προσκληθεί ο ευρωπαϊκός οργανισμός Frontex.

⁴ Για το σημείο αυτό έχουν προσκληθεί οι ευρωπαϊκοί οργανισμοί Ευρωπόλ και Frontex.

⁵ Για το σημείο αυτό έχουν προσκληθεί ο ευρωπαϊκός οργανισμός Ευρωπόλ και ο πρόεδρος της Αντιτρομοκρατικής Ομάδας (CTG).

14. Καταπολέμηση της διακίνησης ναρκωτικών και του οργανωμένου εγκλήματος
- α) Έκθεση της Προεδρίας³ 10270/24
Πορεία των εργασιών
- β) Συμπεράσματα σχετικά με τη χαρτογράφηση των πιο απειλητικών εγκληματικών δικτύων 10512/24
Έγκριση
15. Ενίσχυση της ετοιμότητας και της αντιμετώπισης κρίσεων σε επίπεδο ΕΕ 10433/24
Ανταλλαγή απόψεων
16. Διάφορα
- α) Ανεπίσημο έγγραφο σχετικά με νέα δέσμη για την ασφάλεια 10493/24
Ενημέρωση από τη Σουηδία
- β) Υπουργική σύνοδος μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη δικαιοσύνη και τις εσωτερικές υποθέσεις 10806/24
(Βρυξέλλες, 20-21 Ιουνίου 2024)
Ενημέρωση από την Προεδρία
- γ) Συνεργασία ΕΕ — Χωρών της Μέσης Ανατολής και της Βόρειας Αφρικής 10822/24
Ενημέρωση από την Πορτογαλία
- δ) Πρόγραμμα εργασίας της αναλαμβάνουσας Προεδρίας
Παρουσίαση από την Ουγγαρία

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 14 ΙΟΥΝΙΟΥ 2024

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗ

Νομοθετικές διαβουλεύσεις

(Δημόσια σύσκεψη σύμφωνα με το άρθρο 16 παράγραφος 8 της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση)

17. Κανονισμός σχετικά με τη θεμελίωση και την αναγνώριση γονικής σχέσης σε διασυννοριακές καταστάσεις 9897/24
Συζήτηση προσανατολισμού
- Το Συμβούλιο πραγματοποίησε συζήτηση προσανατολισμού επί του προτεινόμενου κανονισμού.
18. Οδηγία για την εναρμόνιση ορισμένων πτυχών της νομοθεσίας περί αφερεγγυότητας 10363/24
Έκθεση προόδου
- Το Συμβούλιο έλαβε υπό σημείωση την έκθεση προόδου.
19. Οδηγία για την καταπολέμηση της διαφθοράς 10247/24
Γενική προσέγγιση
- + ADD 1 REV 1
+ ADD 2-3
- Το Συμβούλιο κατέληξε σε γενική προσέγγιση επί της προτεινόμενης οδηγίας.
Δηλώσεις της Βουλγαρίας, της Εσθονίας και της Γερμανίας παρατίθενται στο παράρτημα.

20. **Οδηγία σχετικά με την καταπολέμηση της σεξουαλικής κακοποίησης και της σεξουαλικής εκμετάλλευσης παιδιών**  10065/24
Συζήτηση προσανατολισμού

Το Συμβούλιο πραγματοποίησε συζήτηση προσανατολισμού επί της προτεινόμενης οδηγίας.

21. **Διάφορα**
Νομοθετικές προτάσεις υπό εξέταση 10483/24
Ενημέρωση από την Προεδρία

Το Συμβούλιο σημείωσε την ενημέρωση από την Προεδρία σχετικά με την πρόοδο που έχει επιτευχθεί όσον αφορά διάφορες νομοθετικές προτάσεις στον τομέα της δικαιοσύνης.

Μη νομοθετικές δραστηριότητες

22. Ευρωπαϊκή Εισαγγελία⁶
Πορεία των εργασιών
23. Επιθετικός πόλεμος της Ρωσίας κατά της Ουκρανίας:
καταπολέμηση της ατιμωρησίας⁷ 10081/24
Ανταλλαγή απόψεων
24. Καταπολέμηση της διακίνησης ναρκωτικών και του
οργανωμένου εγκλήματος: έκθεση της Προεδρίας 10270/24
Πορεία των εργασιών
25. **Συμπεράσματα σχετικά με την ενίσχυση και την προστασία**  9861/24 + ADD 1
ενός ελεύθερου, ανοικτού και ενημερωμένου δημοκρατικού
διαλόγου
Έγκριση

Το Συμβούλιο ενέκρινε τα συμπεράσματα.

Δηλώσεις της Βουλγαρίας και της Ουγγαρίας παρατίθενται στο παράρτημα των παρόντων πρακτικών.

26. Εφαρμογή της Σύμβασης της Κωνσταντινούπολης 10485/24
Πορεία των εργασιών

⁶ Για το σημείο αυτό έχει προσκληθεί η Ευρωπαϊκή Εισαγγελία.

⁷ Για το σημείο αυτό έχουν προσκληθεί ο ευρωπαϊκός οργανισμός Eurojust και το Διεθνές Ποινικό Δικαστήριο.

27. Διάφορα

- α) Διαπραγματεύσεις ΕΕ-ΗΠΑ για συμφωνία σχετικά με τα ηλεκτρονικά αποδεικτικά στοιχεία
Ενημέρωση από την Επιτροπή
- β) Πίνακας αποτελεσμάτων της ΕΕ στον τομέα της δικαιοσύνης για το 2024
Ενημέρωση από την Επιτροπή 10742/24
- γ) Πρόσβαση σε δεδομένα για την αποτελεσματική επιβολή του νόμου: παρουσίαση των συστάσεων της ομάδας υψηλού επιπέδου
Ενημέρωση από την Προεδρία 10289/24
- δ) Υπουργική σύνοδος μεταξύ των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη δικαιοσύνη και τις εσωτερικές υποθέσεις (Βρυξέλλες, 20-21 Ιουνίου 2024)
Ενημέρωση από την Προεδρία 10806/24
- ε) Πρόγραμμα εργασίας της αναλαμβάνουσας Προεδρίας
Παρουσίαση από την Ουγγαρία

-
-  Πρώτη ανάγνωση
-  Ειδική νομοθετική διαδικασία
-  Δημόσια συζήτηση προταθείσα από την Προεδρία (άρθρο 8 παράγραφος 2 του εσωτερικού κανονισμού του Συμβουλίου)
-  Εμπιστευτικό
-  Σημείο βασιζόμενο σε πρόταση της Επιτροπής
- (*) Σημείο για το οποίο ενδέχεται να ζητηθεί ψηφοφορία
-

Δηλώσεις σχετικά με τα νομοθετικά σημεία «Α» που περιέχονται στο έγγραφο 10693/24

**Σχετικά με το
υπ' αριθ. 1
σημείο «Α»:**

**Αναθεώρηση του κανονισμού περί των προσανατολισμών της Ένωσης για
την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών (ΔΕΔ-Μ)
Έκδοση της νομοθετικής πράξης**

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

«Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας χαιρετίζει την προκαταρκτική συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ των θεσμικών οργάνων στις 18 Δεκεμβρίου 2023 σχετικά με την αναθεώρηση του κανονισμού περί των προσανατολισμών της Ένωσης για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, καθώς και την ταχεία έγκριση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 24 Απριλίου 2024. Προκειμένου να καταστεί δυνατή η ταχεία θέση του κανονισμού σε ισχύ, η Γερμανία τάσσεται υπέρ της έκδοσης του κανονισμού βάσει του ισχύοντος κειμένου στο Συμβούλιο, αλλά επιθυμεί να επισημάνει ορισμένες ελλείψεις στις γλωσσικές αποδόσεις, για τις οποίες θα απαιτηθεί διορθωτικό.

Οι διατάξεις σχετικά με τις “πρόσθετες προτεραιότητες” έχουν μέχρι στιγμής μεταφραστεί με μεγάλη ασυνέπεια στις επιμέρους γλωσσικές αποδόσεις.

Σύμφωνα με το αγγλικό κείμενο, στο οποίο βασίστηκαν οι τριμερείς διαπραγματεύσεις, “δίνεται προσοχή” από τα κράτη μέλη στις πρόσθετες προτεραιότητες. Τούτο συνάδει με το πνεύμα των τριμερών διαπραγματεύσεων και την επιτευχθείσα πολιτική συμφωνία: οι “πρόσθετες προτεραιότητες” προβλέπονται ως προαιρετικές και όχι ως υποχρεωτικές προτεραιότητες, πέραν των δεσμευτικών απαιτήσεων για τους επιμέρους τρόπους μεταφοράς που περιλαμβάνονται σε άλλα άρθρα του κανονισμού.

Αντιθέτως, η γερμανική γλωσσική απόδοση, μεταξύ άλλων, είναι σαφώς πιο περιοριστική και απαιτεί από τα κράτη μέλη να “δώσουν προτεραιότητα” στις πρόσθετες προτεραιότητες. Τούτο ενδέχεται να ισχύει και για άλλες γλωσσικές αποδόσεις.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή του κανονισμού σε όλα τα κράτη μέλη, είναι απολύτως αναγκαίο οι μεταφράσεις στις διάφορες επίσημες γλώσσες να ευθυγραμμιστούν στενά με την αγγλική απόδοση του κειμένου, η οποία αποτέλεσε εξαρχής αντικείμενο διαπραγμάτευσης και πολιτικής συμφωνίας.

Η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας αναμένει ότι, για τις μεταφράσεις που αποκλίνουν σημαντικά από το πρωτότυπο κείμενο στην αγγλική γλώσσα, οι σχετικές τεχνικές διορθώσεις που υποβλήθηκαν από τη Γερμανία και, ενδεχομένως, και από άλλα κράτη μέλη θα πραγματοποιηθούν σύντομα στις οικείες γλωσσικές αποδόσεις. Όσον αφορά τις πρόσθετες προτεραιότητες, τούτο ισχύει για την πρώτη περίοδο των άρθρων 20, 24, 28, 32, 35, 39 και 42.

Όσον αφορά τη γερμανική απόδοση, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας εντόπισε και άλλες ελλείψεις στη μετάφραση. Εφόσον η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας και η Δημοκρατία της Αυστρίας είναι σε θέση να καταλήξουν σε κοινή θέση σχετικά με μια βελτιωμένη γερμανική μετάφραση, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας αναμένει επίσης αντίστοιχο διορθωτικό στη γερμανική απόδοση.

Σε περίπτωση που άλλα κράτη μέλη επιθυμούν επίσης να διορθώσουν τις γλωσσικές αποδόσεις τους, μπορούν να υπολογίζουν στη στήριξη της Γερμανίας, υπό την προϋπόθεση ότι οι προτάσεις τους ευθυγραμμίζονται στενά με το πρωτότυπο αγγλικό κείμενο, διασφαλίζοντας έτσι την ομοιόμορφη εφαρμογή του αναθεωρημένου κανονισμού ΔΕΔ-Μ.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ

«Στις 18 Δεκεμβρίου 2023, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο, υπό ισπανική Προεδρία, κατέληξαν σε προσωρινή συμφωνία για την αναθεώρηση του κανονισμού περί των προσανατολισμών της Ένωσης για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών.

Στις 24 Απριλίου 2024, το κείμενο της συμφωνίας εγκρίθηκε από την ολομέλεια του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε πρώτη ανάγνωση.

Το Βασίλειο της Ισπανίας υποστηρίζει το κείμενο που εγκρίθηκε από το Κοινοβούλιο, καθώς και την έγκρισή του από το Συμβούλιο.

Πλην όμως, όπως σημείωσαν και άλλες αντιπροσωπίες, οι ισπανικές αρχές επισημαίνουν ότι υπάρχουν ορισμένες ελλείψεις ή ανακρίβειες στην ισπανική απόδοση, οι οποίες ενδέχεται να οδηγήσουν σε διαφορές στη νομική ερμηνεία σε σύγκριση με την αγγλική απόδοση, η οποία ήταν εκείνη για την οποία υπήρξε πολιτική συμφωνία.

Ως εκ τούτου, οι ισπανικές αρχές θεωρούν ότι, μετά την έγκριση του κειμένου, οι αποδόσεις στις διάφορες επίσημες γλώσσες πρέπει να επανεξεταστούν ώστε να αντιστοιχούν στην αγγλική έκδοση, προκειμένου να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή σε όλα τα κράτη μέλη.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΑΣ

«Οι γαλλικές αρχές εκφράζουν την ικανοποίησή τους για την προσωρινή συμφωνία σχετικά με την αναθεώρηση του κανονισμού για το διευρωπαϊκό δίκτυο μεταφορών (κανονισμός ΔΕΔ-Μ) που επιτεύχθηκε μεταξύ των ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων στις 18 Δεκεμβρίου 2023 και την έκδοσή του από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 24 Απριλίου 2024.

Υποστηρίζουμε το εγκριθέν κείμενο, καθώς και την τελική έκδοση του κανονισμού που προγραμματίστηκε για τη σύνοδο του Συμβουλίου της 30ής Μαΐου 2024 και τη δημοσίευσή του κατά τη διάρκεια του τρέχοντος νομοθετικού κύκλου.

Ωστόσο, θα θέλαμε να επιστήσουμε την προσοχή στην απόφαση των συννομοθετών να χρησιμοποιήσουν ειδική διαδικασία για την έκδοση του κανονισμού (διαδικασία που συνδέεται με εξαιρετικές περιστάσεις, όπως αναφέρθηκε στη συνεδρίαση της ΕΜΑ στις 10 Απριλίου 2024), χωρίς διαδικασία διορθωτικού κατά τη διάρκεια του τρέχοντος νομοθετικού κύκλου. Οι γαλλικές αρχές επισημαίνουν ότι δεν ζητήθηκε η γνώμη των κρατών μελών, πριν από την τελική έγκριση, για τα κείμενα των γλωσσομαθών νομικών, και ιδίως για τις μεταφράσεις στις γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Οι γαλλικές αρχές υπογραμμίζουν την επιχειρησιακή, τεχνική και νομική σημασία της δυνατότητας αξιολόγησης της γαλλικής απόδοσης του κανονισμού, καθώς και των αποδόσεων στις άλλες επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, υπό το πρίσμα της αγγλικής απόδοσης που χρησίμευσε ως βάση για τις τριμερείς διαπραγματεύσεις και η οποία οδήγησε στην έκδοση του κανονισμού ΔΕΔ-Μ. Σύμφωνα με τα παραδείγματα που παρατίθενται στη δήλωση της Γερμανίας, θα θέλαμε να επισημάνουμε τις πιθανές ελλείψεις των μη αγγλικών αποδόσεων, οι οποίες πρέπει να διορθωθούν.

Καθόσον αρκετά κράτη μέλη επικαλούνται επιζήμιες δυσχέρειες που σχετίζονται με τη διατύπωση των μεταφρασμένων αποδόσεων του κανονισμού ΔΕΔ-Μ, οι γαλλικές αρχές υποστηρίζουν τη δήλωση της Γερμανίας στην οποία διευκρινίζεται η σημασία της διασφάλισης της ομοιόμορφης εφαρμογής του κανονισμού σε όλα τα κράτη μέλη. Αυτός είναι ο λόγος για τον οποίον είναι σημαντικό οι μεταφράσεις σε όλες τις επίσημες γλώσσες να ευθυγραμμιστούν πλήρως με την αγγλική απόδοση που αποτέλεσε εξ αρχής αντικείμενο διαπραγματεύσεων και πολιτικής συμφωνίας.

Ως εκ τούτου, οι γαλλικές αρχές ζητούν να γίνουν εγκαίρως οι κατάλληλες τεχνικές διορθώσεις που είναι αναγκαίες στις διάφορες γλωσσικές αποδόσεις, και οι οποίες δρομολογήθηκαν και ζητήθηκαν από τα κράτη μέλη, συμπεριλαμβανομένης της Γαλλίας.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΙΤΑΛΙΑΣ

«Η Ιταλία χαιρετίζει την προκαταρκτική συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ των θεσμικών οργάνων στις 18 Δεκεμβρίου 2023 σχετικά με την αναθεώρηση του κανονισμού περί των προσανατολισμών της Ένωσης για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, καθώς και την ταχεία έγκριση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 24 Απριλίου 2024. Ως εκ τούτου, η Ιταλία τάσσεται υπέρ της έκδοσης του κανονισμού του Συμβουλίου με βάση την αγγλική απόδοση του κειμένου (PE-CONS 56/24), αλλά επιθυμεί να διατυπώσει ορισμένα σχόλια επί των γλωσσικών αποδόσεων, τα οποία θα πρέπει να ληφθούν υπόψη.

Προκειμένου να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή του κανονισμού σε όλα τα κράτη μέλη, είναι σημαντικό οι μεταφράσεις στις διάφορες επίσημες γλώσσες να ευθυγραμμιστούν πλήρως και να συνάδουν με το αγγλικό κείμενο το οποίο αποτέλεσε εξ αρχής αντικείμενο διαπραγμάτευσης και πολιτικής συμφωνίας.

Η Ιταλία αναμένει ότι η έγκριση από το Συμβούλιο του συνόλου των διαφόρων γλωσσικών αποδόσεων θα χρειαστεί περαιτέρω εξέταση και ότι θα επιτραπούν διορθώσεις προκειμένου να διορθωθούν οι γλωσσικές αποδόσεις που αποκλίνουν από το αγγλικό πρωτότυπο, διασφαλίζοντας έτσι την ενιαία εφαρμογή της αναθεώρησης του κανονισμού ΔΕΔ-Μ.

Σε περίπτωση που άλλα κράτη μέλη επιθυμούν επίσης να διορθώσουν τις γλωσσικές αποδόσεις τους, η Ιταλία ενδέχεται να εκφράσει την υποστήριξή της, υπό την προϋπόθεση ότι οι προτάσεις τους ευθυγραμμίζονται στενά με το πρωτότυπο αγγλικό κείμενο.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

«Η Πορτογαλία χαιρετίζει την προκαταρκτική συμφωνία που επιτεύχθηκε μεταξύ των θεσμικών οργάνων στις 18 Δεκεμβρίου 2023 σχετικά με την αναθεώρηση του κανονισμού περί των προσανατολισμών της Ένωσης για την ανάπτυξη του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών, καθώς και την ταχεία έγκριση από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στις 24 Απριλίου 2024. Ως εκ τούτου, η Πορτογαλία τάσσεται υπέρ της έκδοσης του κανονισμού στο Συμβούλιο με βάση την αγγλική απόδοση του κειμένου (PE-CONS 56/24), αλλά επιθυμεί ταυτόχρονα να διατυπώσει ορισμένα σχόλια σχετικά με τις γλωσσικές αποδόσεις, τα οποία θα πρέπει να ληφθούν υπόψη.

Για να διασφαλιστεί η ομοιόμορφη εφαρμογή του κανονισμού σε όλα τα κράτη μέλη, είναι απολύτως αναγκαίο οι μεταφράσεις στις διάφορες επίσημες γλώσσες να ευθυγραμμιστούν πλήρως και να συνάδουν με το αγγλικό κείμενο το οποίο αποτέλεσε εξ αρχής αντικείμενο διαπραγμάτευσης και πολιτικής συμφωνίας. Κατά συνέπεια, η Πορτογαλία θεωρεί ότι η έκδοση από το Συμβούλιο των διαφόρων γλωσσικών αποδόσεων θα πρέπει να περιλαμβάνει τυχόν διορθωτικά προκειμένου να διορθωθούν οι γλωσσικές αποδόσεις που αποκλίνουν από το αγγλικό πρωτότυπο.»

**Σχετικά με το
υπ' αριθ. 2
σημείο «Α»:**

**Οδηγία περί τροποποίησης της οδηγίας 2012/29/ΕΕ σχετικά με τα
δικαιώματα των θυμάτων**
Γενική προσέγγιση

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

«Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας αποδίδει μεγάλη σημασία στην προαγωγή και την προστασία των θεμελιωδών δικαιωμάτων. Είμαστε και θα παραμείνουμε προσηλωμένοι στις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπως κατοχυρώνονται στις Συνθήκες.

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας είναι σταθερά προσηλωμένη στην προστασία και την παροχή πλήρους στήριξης στα θύματα εγκληματικών πράξεων. Στο πλαίσιο αυτό, θεωρούμε ότι η οδηγία 2012/29/ΕΕ για τη θέσπιση ελάχιστων προτύπων σχετικά με τα δικαιώματα, την υποστήριξη και την προστασία θυμάτων της εγκληματικότητας αποτελεί βασικό ορόσημο και αναγνωρίζουμε ότι η πρόταση οδηγίας περί τροποποίησης της οδηγίας 2012/29/ΕΕ θα βελτιώσει αναμφίβολα την προστασία των θυμάτων σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Υπό το πρίσμα των αποφάσεων του Συνταγματικού Δικαστηρίου της του 2018 και του 2021, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει ότι ο όρος “φύλο” που χρησιμοποιείται στην πρόταση οδηγίας περί τροποποίησης της οδηγίας 2012/29/ΕΕ θεωρείται ότι καλύπτει μόνο το αρσενικό και το θηλυκό φύλο στη βιολογική τους έννοια.

Τέλος, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει επίσης ότι στο κείμενο της οδηγίας θα δεχτεί τη μετάφραση του όρου “gender” στη βουλγαρική γλώσσα μόνο με τον όρο “пол”.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΣΛΟΒΑΚΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

«Η Σλοβακική Δημοκρατία χαιρετίζει και υποστηρίζει το συμβιβαστικό κείμενο της οδηγίας. Κατά την άποψή μας, πρόκειται για σημαντικό βήμα προόδου όσον αφορά την ενίσχυση των δικαιωμάτων των θυμάτων και την αναθεώρηση των ελάχιστων προτύπων που αντιστοιχούν στις εξελισσόμενες πρακτικές των κρατών μελών.

Στο πλαίσιο αυτό, η Σλοβακική Δημοκρατία υπενθυμίζει ότι στο αναθεωρημένο άρθρο 22 παράγραφος 2 στοιχείο α) ο όρος “φύλο” μεταφράζεται ως “βιολογικό φύλο” σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία στον τομέα του ποινικού δικαίου, των δικαιωμάτων των θυμάτων και των διακρίσεων. Στις περιπτώσεις όπου απαιτείται η χρήση της ισοδύναμης με το “φύλο” λέξης στα σλοβακικά, χρησιμοποιείται η κατάλληλη μετάφραση, όπως στον όρο “έμφυλη βία”.»

**Σχετικά με το
υπ’ αριθ. 4
σημείο «Α»:**

Κανονισμός για τη δημιουργία δεξαμενής ταλέντων της ΕΕ
Γενική προσέγγιση

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

«Η Ουγγαρία θα ήθελε να τονίσει ότι εκτιμά τις προσπάθειες της Προεδρίας κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων για τη δεξαμενή ταλέντων με σκοπό την επίτευξη συμβιβασμού στο Συμβούλιο και τη διαμόρφωση ενός ισορροπημένου κειμένου που λαμβάνει υπόψη τις ανάγκες της αγοράς εργασίας και τις πτυχές εθνικής ασφάλειας των κρατών μελών.

Δεδομένων των σημερινών προκλήσεων στον τομέα της ασφάλειας και των κοινωνικών αλλαγών λόγω της μετανάστευσης, δεν πιστεύουμε ότι δικαιολογείται η ανάληψη δράσης σε επίπεδο ΕΕ για τη διευκόλυνση της εισροής υπηκόων τρίτων χωρών. Πρόθεσή μας είναι να αντιμετωπίσουμε τα προβλήματα της αγοράς εργασίας σε εθνικό επίπεδο και οι εργαζόμενοι από τρίτες χώρες θεωρούνται προσωρινή και όχι μακροπρόθεσμη λύση.

Μολονότι αναγνωρίζουμε πλήρως τα επιτεύγματα της Προεδρίας και την ευχαριστούμε για το επικοινωνιακό της έργο, για τους λόγους που προαναφέρθηκαν, η Ουγγαρία απέχει από την έγκριση της γενικής προσέγγισης.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ

«Οι Κάτω Χώρες αναγνωρίζουν ότι η δεξαμενή ταλέντων της ΕΕ μπορεί να συμβάλει στην άμβλυνση των ελλείψεων στην αγορά εργασίας στα κράτη μέλη. Αναγνωρίζουμε επίσης ότι προτάσεις όπως ο κανονισμός για τη δεξαμενή ταλέντων της ΕΕ μπορούν να συμβάλουν θετικά στον διάλογο με τις χώρες εταίρους καταγωγής και διέλευσης σχετικά με τη μετανάστευση. Κατά τις διαπραγματεύσεις του Συμβουλίου σχετικά με τη γενική προσέγγιση, επισημάνσαμε εκτενώς την πρόληψη της κακομεταχείρισης και εκμετάλλευσης υπηκόων τρίτων χωρών, καθώς και τη διαρροή εγκεφάλων στις χώρες καταγωγής. Οι Κάτω Χώρες φρονούν ότι η παράτυπη απόσπαση υπηκόων τρίτων χωρών στα κράτη μέλη της ΕΕ θα πρέπει να αποτρέπεται όσο το δυνατόν περισσότερο, κυρίως δε στο ειδικό πλαίσιο της δεξαμενής ταλέντων της ΕΕ. Πρακτικές όπως αυτές θέτουν τους υπηκόους τρίτων χωρών σε ευάλωτη θέση, ενώ οδηγούν σε εργασιακή εκμετάλλευση, δημιουργούν αθέμιτο ανταγωνισμό, υποβαθμίζουν τις συνθήκες εργασίας και καταστρατηγούν τις εθνικές μεταναστευτικές πολιτικές. Θα πρέπει να διασφαλίσουμε ότι η δεξαμενή ταλέντων της ΕΕ δεν διευκολύνει περαιτέρω την παράτυπη απόσπαση υπηκόων τρίτων χωρών. Παρά τον εποικοδομητικό διάλογο με τη βελγική Προεδρία και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή σχετικά με το θέμα αυτό, οφείλουμε να καταλήξουμε στο συμπέρασμα ότι οι προβληματισμοί μας δεν έχουν ληφθεί επαρκώς υπόψη. Ως εκ τούτου, θα απόσχουμε από την ψηφοφορία για τη γενική προσέγγιση.

Οι Κάτω Χώρες ευχαριστούν τη βελγική Προεδρία και την Ευρωπαϊκή Επιτροπή για το θετικό πνεύμα συνεργασίας κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων. Θα παραμείνουμε προσηλωμένοι στο να καταστήσουμε τη δεξαμενή ταλέντων της ΕΕ ένα λειτουργικό εργαλείο για τα κράτη μέλη που θα αποφασίσουν να συμμετάσχουν, προκειμένου να επιτευχθούν οι στόχοι που έχουν καθοριστεί, με παράλληλο μετριασμό των κινδύνων για τους υπηκόους τρίτων χωρών και τα κράτη μέλη.»

**Σχετικά με το
υπ' αριθ. 25
σημείο «Β»:**

**Συμπεράσματα σχετικά με την ενίσχυση και την προστασία ενός
ελεύθερου, ανοικτού και ενημερωμένου δημοκρατικού διαλόγου
Έγκριση**

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

«Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει ότι ο όρος “φύλο” (αγγλ.: gender) που χρησιμοποιείται στο σχέδιο συμπερασμάτων του Συμβουλίου σχετικά με την ενίσχυση και την προστασία ενός ελεύθερου, ανοικτού και ενημερωμένου δημοκρατικού διαλόγου νοείται ότι περιλαμβάνει μόνο το αρσενικό και το θηλυκό φύλο κατά τη βιολογική τους έννοια. Υπό την έννοια αυτή, το κράτος θα δεχθεί τη μετάφραση στα βουλγαρικά του όρου “gender” στο προαναφερόμενο έγγραφο μόνον ως “пол” (φύλο).»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ

«Η Ουγγαρία υπενθυμίζει ότι η τρέχουσα διατύπωση του κειμένου των συμπερασμάτων του Συμβουλίου σχετικά με την ενίσχυση και την προστασία ενός ελεύθερου, ανοικτού και ενημερωμένου δημοκρατικού διαλόγου αποτελεί προϊόν συμβιβασμού που επιτεύχθηκε μετά από προσεκτικές διαπραγματεύσεις και, ως εκ τούτου, μπορούμε να τον υποστηρίξουμε.

Στο πλαίσιο αυτό υπενθυμίζεται ότι η Ουγγαρία αναγνωρίζει και προάγει την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών σύμφωνα με τον Θεμελιώδη Νόμο της Ουγγαρίας και το πρωτογενές δίκαιο, τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, καθώς και τις δεσμεύσεις και τις αρχές που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο. Η ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών κατοχυρώνεται στις Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως θεμελιώδης αξία. Σύμφωνα με τα ανωτέρω και με την εθνική της νομοθεσία, η Ουγγαρία ερμηνεύει τον όρο “φύλο” ως αναφορά στο “βιολογικό φύλο» στα συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με την ενίσχυση και την προστασία ενός ελεύθερου, ανοικτού και ενημερωμένου δημοκρατικού διαλόγου.

Επιπλέον, η Ουγγαρία δηλώνει ότι οι στρατηγικές της Επιτροπής που εγκρίθηκαν το 2020 και το 2021: η στρατηγική για την ισότητα των φύλων 2020-2025 [COM (2020) 152 final], η στρατηγική για την ισότητα των ΛΟΑΤΚΙ 2020-2025 [COM (2020) 698 final] και η στρατηγική της ΕΕ για τα δικαιώματα του παιδιού [COM (2021) 142 final] που αναφέρονται στα συμπεράσματα του Συμβουλίου σχετικά με την ενίσχυση και την προστασία ενός ελεύθερου, ανοικτού και ενημερωμένου δημοκρατικού διαλόγου θα πρέπει να ερμηνεύονται με δέουσα συνεκτίμηση των εθνικών αρμοδιοτήτων και των ιδιαίτερων περιστάσεων κάθε κράτους μέλους.»

Σχετικά με το
υπ' αριθ. 19
σημείο «B»:

Οδηγία για την καταπολέμηση της διαφθοράς
Γενική προσέγγιση

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

«Η Βουλγαρία υποστηρίζει πλήρως τους στόχους της πρότασης οδηγίας για την καταπολέμηση της διαφθοράς. Εντούτοις θεωρούμε λυπηρό το γεγονός ότι κάποιες ανησυχίες που εξέφρασε η βουλγαρική αντιπροσωπία δεν αντιμετωπίστηκαν δεόντως κατά τις διαπραγματεύσεις στο Συμβούλιο.

Κατά πρώτον επιθυμούμε να εκφράσουμε εκ νέου τις ανησυχίες μας σχετικά με τη διαφοροποιημένη προσέγγιση όσον αφορά την επιβολή κυρώσεων σε νομικά πρόσωπα (άρθρο 17 παράγραφος 3), ανάλογα με το αν η ευθύνη τους ενεργοποιείται δυνάμει της παραγράφου 1 ή της παραγράφου 2 του άρθρου 16. Έχουμε ήδη επισημάνει ότι η εισαγωγή διαφοροποιημένης προσέγγισης όσον αφορά την επιβολή κυρώσεων σε νομικά πρόσωπα θα έχει αρνητικές συνέπειες. Μεταξύ άλλων: έρχεται σε αντίθεση προς την αρχή του ενοποιημένου καθεστώτος επιβολής κυρώσεων σε νομικά πρόσωπα που έχει καθιερωθεί με τις συμβάσεις του Συμβουλίου της Ευρώπης, των Ηνωμένων Εθνών και του ΟΟΣΑ για την καταπολέμηση της διαφθοράς· επιφέρει εννοιολογική, νομοθετική και πρακτική σύγχυση στα κράτη μέλη που έχουν ήδη λάβει μέτρα σύμφωνα με τα διεθνή και τα ευρωπαϊκά πρότυπα· στέλνει προς τα κράτη μέλη το αμφιλεγόμενο μήνυμα ότι θα μπορούσαν να θεσπίσουν λιγότερο αποτελεσματικές, αναλογικές και αποτρεπτικές εταιρικές κυρώσεις για εγκλήματα διαφθοράς που διαπράττονται από πρόσωπα υπό εξουσία, ακόμη και αν τα εγκλήματα αυτά διαπράττονται προς όφελος του νομικού προσώπου και προκαλούν σοβαρές βλάβες στην κοινωνία· εισάγει δυνατότητα κατάχρησης από τα νομικά πρόσωπα που θα μπορούσαν εύκολα να οργανώνουν τη διάπραξη εγκλημάτων διαφθοράς κατά τρόπον ώστε να αποφεύγουν την αποτελεσματική επιβολή κυρώσεων· και δημιουργεί συνθήκες για άγρια ευνοϊκότερης δικαιοδοσίας (forum shopping).

Κατά δεύτερον, εκφράζουμε ανησυχίες για το γεγονός ότι, κατά τις διαπραγματεύσεις, ο όρος “sanctions” του αγγλικού κειμένου αντικαταστάθηκε από τον όρο “penalties” στις αντίστοιχες διατάξεις και στο προοίμιο της οδηγίας χωρίς να παρασχεθούν ουσιαστικοί γλωσσικοί ή νομικοί λόγοι για αυτή τη σημαντική ορολογική αλλαγή. Επιθυμούμε να επισημάνουμε ότι ο όρος “sanctions” χρησιμοποιείται συστηματικά στις οδηγίες ποινικού δικαίου και στις συμβάσεις καταπολέμησης της διαφθοράς που έχουν εγκριθεί στο πλαίσιο του Συμβουλίου της Ευρώπης, των Ηνωμένων Εθνών και του ΟΟΣΑ, και μέχρι σήμερα δεν έχει προκαλέσει παρερμηνεία ή σύγχυση σε ενωσιακό ή εθνικό επίπεδο. Επιπλέον, ο όρος “sanctions” χρησιμοποιείται στη διάταξη του άρθρου 83 παράγραφοι 1 και 2 της ΣΛΕΕ και, ως εκ τούτου, η ανωτέρω ορολογική αλλαγή δεν συνάδει με τη νομική βάση της πρότασης οδηγίας.

Κατά τρίτον, σημειώνουμε ότι η αναφορά στο εθνικό δίκαιο στο άρθρο 2 παράγραφος 2 σημείο ii) (ορισμός του κρατικού υπαλλήλου) θα μπορούσε να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι επιτρέπει στα κράτη μέλη να αποκλείουν τα μέλη των εθνικών κοινοβουλίων από τον κύκλο των υπαλλήλων που είναι ποινικώς υπεύθυνοι για αδικήματα διαφθοράς βάσει της οδηγίας. Μια τέτοια προσέγγιση δεν ανταποκρίνεται στο πρότυπο που έχει θεσπίσει η UNCAC (άρθρο 2 στοιχείο α), ούτε στη φιλοδοξία της πρότασης οδηγίας.

Κατά τέταρτον, επιθυμούμε να εκφράσουμε την ανησυχία μας ότι η διατύπωση του άρθρου 19 “Προνόμια ή ασυλία από τη διερεύνηση και τη δίωξη αδικημάτων διαφθοράς” θα μπορούσε να ερμηνευθεί υπό την έννοια ότι επιτρέπει στα κράτη μέλη να διατηρούν στη νομοθεσία τους (όχι μόνο στο Σύνταγμα αλλά και στους νόμους και σε άλλες κανονιστικές διατάξεις) ασυλίες από την ποινική έρευνα και δίωξη (ακαταδίωκτο) σε σχέση με απεριόριστο φάσμα κρατικών υπαλλήλων, χωρίς, επιπλέον, να προβλέπουν διαφανείς και αντικειμενικές διαδικασίες για την άρση αυτών των ασυλιών. Μια τέτοια διάταξη δεν ανταποκρίνεται στα πρότυπα που υιοθετήθηκαν κατά τον πρώτο γύρο αξιολόγησης της GRECO όσον αφορά την τήρηση της κατευθυντήριας αρχής 6 του Συμβουλίου της Ευρώπης για την καταπολέμηση της διαφθοράς (για τον περιορισμό της ασυλίας από τη διερεύνηση, τη δίωξη ή την εκδίκαση υποθέσεων διαφθοράς στον βαθμό που απαιτείται σε μια δημοκρατική κοινωνία), ούτε στη φιλοδοξία της πρότασης οδηγίας.

Τέλος, θεωρούμε λυπηρό το γεγονός ότι οι παρατηρήσεις που διατυπώθηκαν σε τεχνικό επίπεδο με στόχο την αποσαφήνιση και τη βελτίωση ορισμένων άλλων διατάξεων στο διατακτικό και στο προοίμιο προκειμένου να διασφαλιστούν η συνοχή, η μεγαλύτερη φιλοδοξία ή/και η προστιθέμενη αξία της πρότασης δεν ελήφθησαν υπόψη (π.χ. όσον αφορά το άρθρο 13 “Πλουτισμός από αδικήματα διαφθοράς”, το οποίο φαίνεται να αποτελεί ειδική περίπτωση νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες το οποίο καλύπτεται ήδη από την οδηγία (ΕΕ) 2018/1673 σχετικά με την καταπολέμηση της νομιμοποίησης εσόδων από παράνομες δραστηριότητες μέσω του ποινικού δικαίου).»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ

«Η Γερμανία δηλώνει ότι ο όρος «στο πλαίσιο οικονομικών, χρηματοοικονομικών ή επιχειρηματικών δραστηριοτήτων» στο άρθρο 8 της οδηγίας για την καταπολέμηση της διαφθοράς, την αντικατάσταση της απόφασης-πλαισίου αριθ. 2003/568/ΔΕΥ του Συμβουλίου και της σύμβασης περί της καταπολέμησης της δωροδοκίας στην οποία ενέχονται υπάλληλοι των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων ή των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και για την τροποποίηση της οδηγίας (ΕΕ) 2017/1371 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, ερμηνεύεται υπό την έννοια ότι γίνεται αναφορά σε δραστηριότητες σχετικές με την αγορά αγαθών ή εμπορικών υπηρεσιών.»

ΔΗΛΩΣΗ ΤΗΣ ΕΣΘΟΝΙΑΣ

«Υποστηρίζουμε και επικροτούμε τους γενικούς στόχους της οδηγίας για την καταπολέμηση της διαφθοράς και τη γενική προσέγγιση του Συμβουλίου.

Ωστόσο, όπως έχει ήδη ειπωθεί κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, η πρόταση έχει υπερβολικά ευρύ πεδίο εφαρμογής στον ιδιωτικό τομέα στο άρθρο 8 και δεν είναι επαρκώς σαφές ποιο έννομο συμφέρον προστατεύεται από τη συγκεκριμένη διάταξη. Σύμφωνα με τη διατύπωση, δράστης της αξιόποινης πράξης μπορεί να είναι οποιοσδήποτε υπάλληλος οποιουδήποτε ιδιώτη και προϋπόθεση για την ποινική ευθύνη μπορεί να είναι οποιαδήποτε επαγγελματική παράβαση για την οποία ο εργαζόμενος έχει λάβει υπόσχεση πληρωμής.

Υποστηρίζουμε τον περιορισμό του προσωπικού πεδίου εφαρμογής του άρθρου 8 στα διοικητικά καθήκοντα ή στη συναφή ευθύνη, και του ουσιαστικού πεδίου εφαρμογής στην αγορά αγαθών ή εμπορικών υπηρεσιών. Διατηρούμε την ανησυχία μας για τη δυσαναλογία στην προσέγγιση και ευελπιστούμε ότι θα επιλυθεί κατά τις τριμερείς διαπραγματεύσεις.»